« The 'Sitz im Leben' of the seventh book of the *Dēnkard* », in : C. G. Cereti, M. Maggi and E. Provasi, eds., *Religious themes and texts in pre-Islamic Iran and Central Asia. Studies in honour of Professor Gherardo Gnoli on the occasion of his 65th birthday on 6th December 2002*. Wiesbaden, Dr. Ludwig Reichert Verlag, 2003, pp. 203-212. (Beiträge zur Iranistik, 24).

Frantz Grenet

Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/abstractairanica/2452>

ISSN : 1961-960X

Éditeur :

CNRS (UMR 7528 Mondes iraniens et indiens), Éditions de l'IFRI

Édition imprimée

Date de publication : 15 mai 2005

ISSN : 0240-8910

Référence électronique

Frantz Grenet, « « The 'Sitz im Leben' of the seventh book of the *Dēnkard* », in : C. G. Cereti, M. Maggi and E. Provasi, eds., *Religious themes and texts in pre-Islamic Iran and Central Asia. Studies in honour of Professor Gherardo Gnoli on the occasion of his 65th birthday on 6th December 2002*. Wiesbaden, Dr. Ludwig Reichert Verlag, 2003, pp. 203-212. (Beiträge zur Iranistik, 24). », *Abstracta Iranica* [En ligne], Volume 26 | 2005, document 291, mis en ligne le 07 décembre 2005, consulté le 25 septembre 2020. URL : <http://journals.openedition.org/abstractairanica/2452>

Ce document a été généré automatiquement le 25 septembre 2020.

Tous droits réservés

« The 'Sitz im Leben' of the seventh book of the *Dēnkard* », in :
 C. G. Cereti, M. Maggi and E. Provasi,
 eds., *Religious themes and texts in pre-Islamic Iran and Central Asia. Studies in honour of Professor Gherardo Gnoli on the occasion of his 65th birthday on 6th December 2002*. Wiesbaden, Dr. Ludwig Reichert Verlag, 2003, pp. 203-212. (Beiträge zur Iranistik, 24).

Frantz Grenet

- ¹ Le livre 7 du *Dēnkard* (pour lequel l'édition-traduction de référence reste celle de M. Molé, *La légende de Zoroastre selon les textes pehlevi*, 1967), est une histoire de l'humanité depuis Gayōmard jusqu'à la fin des temps, centrée autour de la biographie légendaire de Zoroastre. L'article s'attache à déterminer le contexte historique de la rédaction qui nous est parvenue, en montrant l'accrétion de nouveaux thèmes par rapport au noyau original contenu dans le *Spand Nask* de l'Avesta (dont ne subsistent que quelques fragments et le maigre résumé du Dkt. 8. 14). Une analyse serrée du vocabulaire permet de mettre en évidence la récurrence autour de la personne de Zoroastre de notions telles que *awdih* « miracle », *xwarrah*, *amāwandih* « force », *pērōzih*

« victoire », *wābarīgānīh* « confirmation », qu'on peut mettre en rapport avec un souci nouveau d'exaltation face à la concurrence du prophète de l'Islam. Pour d'autres termes, les traductions traditionnelles retenues par Mme Josephson durcissent peut-être à l'excès cette impression d'innovation : est-il totalement licite de rendre *waxšwar* (étymologiquement « porte-parole ») par « prophète », *aštag* (« messenger ») et *frēštag* (« envoyé ») par « apôtre » ? Les lamentations sur les malheurs des temps visent en particulier les *ahlamōgān* « hérétiques », mot dont les contextes montrent assez clairement qu'il désigne ici des Iraniens immigrés dans les villes et passés au service du califat (*dušbarišnīh*, glosé comme la fusion du pouvoir politique et de l'autorité religieuse). Ceci paraît refléter l'ambiance du premier demi-siècle abbasside.

INDEX

Thèmes : 6.1. Zoroastrisme

AUTEURS

FRANTZ GRENET

ENS - EPHE – Paris